

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 223 JUIN 2013

POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - I

agglo

**LE DESIGN
EN CAPITALE**

villat meubles
Le savoir-habiter.

Rue Emile-Boéchat 45
032 422 86 86 www.villat.ch

**5^e SLOWUP JURA AGGLO'BALADE
LE DIMANCHE 30 JUIN**



Découverte, mouvement et plaisir

Le dimanche 30 juin, de 10h à 17h, le 5^e slowUp Jura Agglo'balade accueillera à nouveau des milliers de cyclistes, amateurs de roller et marcheurs sur le parcours habituel de 34 km fermé à la circulation automobile. Comme lors des précédentes éditions, la boucle traversera les communes de Delémont, Courroux, Vicques, Courrendlin, Châtillon, Courtételle, Courfaivre, Bassecourt et Develier. Partout, grâce à l'engagement des sociétés et associations locales, des entreprises et institutions partenaires, l'animation sera très riche, variée et bien groupée dans les villages. Le «Journal de l'Agglo» présente cette journée dédiée à la mobilité douce, en particulier toutes les mesures pratiques relatives aux fermetures de routes.

► Pages 23 à 26 et 37

RUE DE BELLEVOIE

► 11

Nouveaux réverbères LED pour plus de sécurité



DÉCHETS

► 15

Respecter l'espace public et adapter son comportement



PUBLICITÉ



Aldo® 240
capteurs solaires

BRÖTJE
CHAUDIÈRES

**Soleil et gaz naturel
une chaleur fidèle**



Durex
VOTRE PARTENAIRE **CHAUFFAGE**
www.durex.ch

Durex SA
Rue St-Maurice 5
2800 Delémont
032 422 17 22
info@durex.ch

**5^e slowUp Jura Agglo'balade
le dimanche 30 juin 2013**

Cinq bougies pour la mobilité douce



Occasion rêvée de partager une vivifiante journée de découverte et de loisirs, de bouger pour le plaisir, le slowUp Jura Agglo'balade se déroulera le dimanche 30 juin. C'est la cinquième édition de cette belle fête dédiée à la mobilité douce. Lors des éditions précédentes, des dizaines de milliers de cyclistes, amateurs de roller et marcheurs ont parcouru la vallée de Delémont sur le parcours de 34 km fermé à la circulation automobile. Tout est mis en œuvre pour faire de la cinquième édition une nouvelle réussite.

La recette du slowUp a fait ses preuves dans le Jura! Entre 10h et 17h, on pourra s'en donner à cœur joie en famille, en solo ou entre amis, sur le circuit habituel parcourant neuf localités autour de Delémont. Comme d'habitude, donc, des roues et des jambes

à l'occasion de ce grand rendez-vous sans moteur! Le slowUp de fin juin ouvre son «village d'accueil» à Delémont, mais les participants peuvent rejoindre ou quitter le parcours en tout point, selon leurs envies. La participation est gratuite.

Le comité d'organisation emmené par Patricia Cattin a une nouvelle fois la satisfaction de pouvoir compter sur de nombreux bénévoles motivés, pour l'animation de la fête comme pour le bien-être des personnes et pour la sécurité routière. Le canton du Jura et l'agglomération de Delémont tiennent à promouvoir la région par un sport de plein air au rythme de chacun, c'est pourquoi la manifestation bénéficie de leur soutien.

Pour marquer cette cinquième édition, le comité d'organisation a décidé de

colorer le ciel avec un lâcher de ballons programmé à 13h dans toutes les localités de la boucle. Soucieux de développement durable, il a choisi d'utiliser des ballons biodégradables. Un concours sera mis sur pied à cette occasion.



Ce journal a été réalisé grâce à la collaboration du comité d'organisation du slowUp Jura 2013 Agglo'balade. Il est distribué en tous-ménages dans les onze communes de l'Agglo, ainsi qu'à Bassecourt et Courfaivre.

RESTRICTIONS DU TRAFIC AUTOMOBILE

Chaque commune a diffusé des informations précises au sujet de la fermeture des routes, des mesures de déviation et d'accessibilité, ainsi que des parkings disponibles, dans sa localité. En voici ici un résumé pour tous les habitants de l'Agglomération de Delémont, de Bassecourt et Courfaivre. Renseignez-vous si vous devez absolument prendre votre voiture, ou peut-être pourrez-vous déplacer votre rendez-vous!

Courroux

Il ne sera pas possible de quitter ou d'arriver à Courroux par la route cantonale, aussi bien depuis Vicques que depuis Delémont. On pourra quitter Courroux, pour les quartiers situés au sud, par Bellevie, jusqu'à Courrendlin, puis suivre les indications de Courrendlin pour rejoindre soit Delémont, soit Moutier.

Pour les quartiers situés au nord, prendre la rue de l'Eglise jusque devant le bureau communal, au milieu du village, et rejoindre la rue de Bellevie. Puis suivre le même procédé que pour les quartiers du sud. Pour passer du sud au nord, utiliser le même passage rue de Bellevie – rue de l'Eglise au centre du village. C'est le seul endroit où il est possible de traverser la rue du 23-Juin. On pourra accéder à Courroux par Courrendlin uniquement.

Courcelon

A Courcelon, le nord prendra la rue du Stand puis le pont de la Pesse et la rue de l'Eglise, tout comme les quartiers nord de Courroux. Le sud (Saline et Ribe) n'a pas d'accès, les rues de la Saline et de la Ribe étant entièrement fermées au trafic automobile.

Vicques

On pourra quitter Vicques en direction de Vermes, Rebeuvelier ou de Courchapoix uniquement; idem pour le retour. Les routes de Courroux et de Courrendlin sont réservées aux participants au slowUp Agglo'balade.

Courrendlin

L'accès à Courrendlin sera possible en voiture depuis Delémont et depuis Moutier. Des restrictions de trafic seront imposées dans le secteur des écoles où le parcours du slowUp croise le trafic routier dans les deux sens. Par contre, l'accès depuis Vicques ou depuis Châtillon est impossible.

Châtillon

On ne pourra pas sortir, respectivement venir à Châtillon par Courrendlin et Courtételle. Par Rossemaison, il sera possible d'accéder et de parquer sa voiture sur la route de déviation, qui sera utilisée comme parking pour tous les habitants qui souhaitent se servir de leur voiture ce jour-là.

Courtételle

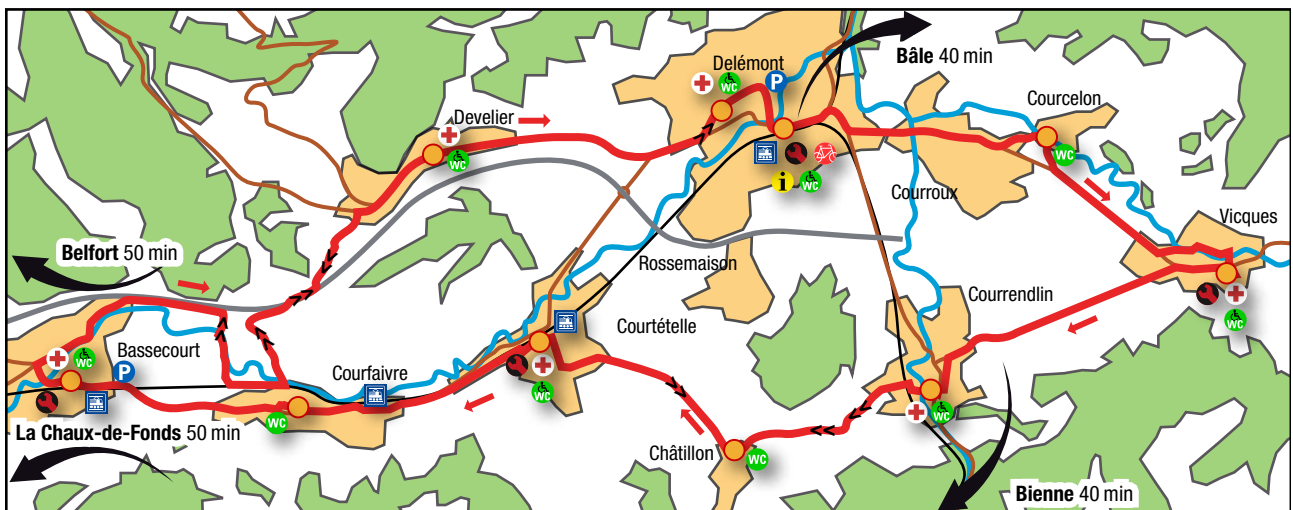
On pourra quitter le village en voiture via l'autoroute A16 ou Delémont par la route de la Communance, uniquement si on habite au nord du parcours ou si on y gare son véhicule préalablement selon les directives données par la commune. Le secteur sud pourra quitter le village par la rue de l'Eglise où un croisement est prévu et pourra rejoindre Delémont par la route cantonale, via la zone industrielle. Les personnes désirant se rendre à Courfaivre sont priées de prendre la route qui mène à la métairie de Sous Chaux.

Courfaivre

Courfaivre n'est pas accessible depuis Bassecourt. Les habitants du nord du village peuvent sortir en empruntant la route de Develier (qui les conduira vers l'itinéraire cyclable de Develier en direction de Delémont). Les habitants du sud du village ont la possibilité de quitter Courfaivre par la route de Soulce ainsi que par l'intersection entre la route de Soulce et la rue de la Faverge pour ensuite se rendre en direction de Develier.

Les automobilistes pourront se rendre à Courtételle par les fermes de Sous Chaux. Pour venir à Courfaivre, les automobilistes n'ont que la possibilité de passer par Courtételle via les fermes de Sous Chaux.

Parcours slowUp Jura – dimanche 30 juin 2013



● Aire d'animations
 ● Garage SportXX
 ■ Gare
 i Information
 ● Location de vélo
 — Parcours
 P Parking
 + Samaritains
 >> Montée
 << Descente

Bassecourt

On pourra quitter Bassecourt uniquement en direction de Glovelier et Boécourt. Il ne sera pas possible de se rendre sur l'autoroute ou à Courfaivre. Pour se rendre à Bassecourt possibilité de prendre la sortie Bassecourt de l'autoroute pour arriver dans le centre ancien. Possibilité également de venir depuis Glovelier et Boécourt puis se conformer à la signalisation en place.

Develier

La route de Develier à Delémont est totalement fermée dans les deux sens. Les gens qui habitent au nord pourront quitter ou revenir au village en empruntant la route de la Golatte (par la route de la cabane forestière) puis la route de Bourrignon ou la route des Rangiers. Les habitants des quartiers sud pourront quitter Develier par l'itinéraire cyclable derrière le stade de football (en sens unique jusqu'à Delémont). Pour se rendre à Develier, deux possibilités: la première par l'autoroute sortie Glovelier puis par Montavon; la deuxième par le nord de la ville de Delémont via le chemin du Domont.

Delémont

Venant de Bâle:

- direction Moutier-Bienne: prendre la route de Bâle, rue du Temple, rue du Moulin, rue de Pont-Neuf, pont de la Blancherie, RDU, rue Emile-Boéchat, route de la Ballastière et Courrendlin;
- direction Porrentruy-Belfort: prendre la route de Bâle, rue du Temple, rue du Moulin, rue de Pont-Neuf, pont de la Blancherie, route de Rossemaison, rue de la Communance, giratoire de Courtemelon puis autoroute A16.

Venant de Moutier-Bienne:

- direction Porrentruy-Belfort: prendre l'autoroute A16 à Delémont-Est;
- direction Bâle: suivre la route cantonale normale avec croisement au giratoire Landi.

Venant de Porrentruy-Belfort:

- direction Moutier-Bienne: sortir à Delémont-Est;
 - direction Bâle: sortir à Delémont-Est.
- Deux croisements entre slowUp et automobiles seront possibles, entre le Cras-du-Moulin et la place de la Foire (nord-sud et sud-nord), ainsi qu'au

croisement entre la route de Porrentruy et la rue de la Vauche (uniquement nord-sud).

TRANSJURANE

Le trafic de l'A16 Transjurane ne sera pas modifié. A la sortie de Delémont-Ouest, l'accès à Delémont ne sera possible que par la nouvelle route d'accès à la Communance, via le giratoire de

Courtemelon en direction de Courtételle, la route de Porrentruy étant fermée.

SITE INTERNET

Retrouvez toutes les infos et les plans détaillés pour les accès dans chaque commune traversée par le slowUp Jura sur notre site www.slowupjura.ch sous la rubrique Déviations.

TRANSPORTS PUBLICS

La fermeture du parcours du slowUp Jura Agglo'balade à la circulation automobile a aussi des conséquences sur les transports publics.

Les courses suivantes de CarPostal sont modifiées ou supprimées:

11 Moutier

Toutes les courses direction Moutier-Rebeuvelier passeront par la rue des Texerans – pont de la Blancherie – RDU et ceci dans les deux sens. Les arrêts Von Roll, avenue de la Gare, Le Ticle, route de Bâle, Morépoint, Usine à Gaz ne seront pas desservis.

18 Rebeuvelier

12 Lucelle

Aucune course ne circulera entre Delémont et Lucelle de 9h à 18h. La dernière course le matin partira de Bourrignon à 9h05. La première course du soir partira de Delémont à 17h43.

13 Pleigne

Toutes les courses direction Soyhières/Pleigne/Roggenburg/Movelier passeront par la rue des Texerans – Cras du Moulin – rue du Temple – route de Bâle et ceci dans les deux sens. Les arrêts avenue de la Gare – Le Ticle – route de Bâle ne seront pas desservis durant la manifestation.

14 Roggenburg

16 Châtillon

L'accès à Châtillon sera fermé à la hauteur du carrefour des routes de Courrendlin et de Rossemaison. Durant la manifestation, le terminus est donc Rossemaison-Ecole (les arrêts Rossemaison-haut du village et ceux de Châtillon ne seront pas desservis).

17 Montsevelier

Aucune course ne circulera entre Delémont et Vicques de 9h à 17h30. La dernière course du matin partira de Delémont à 8h23, respectivement de Montsevelier à 8h46 avec une arrivée à Delémont à 9h15. La première course du soir partira de Montsevelier à 17h10, avec une arrivée à Delémont à 17h35.

Val Terbi – Delémont – Durant la journée du slowUp, le Val Terbi sera relié à la capitale jurassienne. Au départ de Delémont, les usagers pourront prendre la ligne 18 pour Rebeuvelier à 9h43, 11h43 et 13h43. De Rebeuvelier, ils prendront un bus-navette qui passera par Vermes pour arriver à Vicques à 10h18, 12h18 et 14h18. Le bus atteindra Montsevelier à 10h45, 12h45 et 14h45.

Pour rejoindre Delémont, le bus partira de Montsevelier à 10h46, 12h46 et 15h46, de Vicques à 10h58, 12h58 et 15h58 pour arriver à Delémont à 11h35, 13h35 et 16h35 via Rebeuvelier.

En cas d'urgence, seuls les ambulances, la police et les pompiers pourront utiliser le parcours du slowUp Jura Agglo'balade. Les autres véhicules ne pourront pas passer. Les cas particuliers sont de la compétence de la police.

BON À SAVOIR

Parcours ouvert à tous

De 10h à 17h, une boucle de 34 km, sur des routes principales fermées au trafic motorisé, est proposée aux amoureux de la mobilité douce (les routes du parcours seront fermées à la circulation automobile entre 9h et 17h30). Pour les personnes handicapées, l'accès est assuré par Rent a Bike, véhicules à réserver au préalable (parking à la place de la gare à Delémont, entrée par la rue des Texerans).

Le parcours est à effectuer dans le sens des aiguilles d'une montre (voir carte page 2). Les participants peuvent rejoindre ou quitter la boucle en tout point. La manifestation est gratuite pour tous grâce à l'engagement des sponsors, des partenaires, du canton et des communes de la région. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire. Le slowUp a lieu par n'importe quel temps.

Sécurité

Chacun est instamment prié de rester sur le parcours balisé pour ne pas gêner les autres usagers de la route. Seuls les véhicules de secours ont le droit de circuler sur le parcours. Prière de respecter les directives données par les responsables de la sécurité. Le port du casque est vivement recommandé. Le code de la route doit être respecté. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de non-respect des règles. Soyez vigilants avec les enfants, il s'agit d'une journée de détente et non d'une course cycliste.

Urgences

En cas de blessure, les postes de samaritains se trouvent à Delémont, Vicques, Courrendlin, Courtételle, Bassecourt et Develier, de 10h à 17h. Pour les cas graves, le numéro d'urgence est le 144. En cas d'urgence, seuls les ambulances, la police et les pompiers pourront utiliser le parcours du slowUp Jura Agglo'balade, avec les gyrophares et la sirène enclenchés. Aucune autre circulation n'est autorisée. Les cas particuliers seront réglés par la police.

L'accès à l'Hôpital de Delémont se fera par la route de Bâle, rue du Temple, marché aux Chevaux, rue Saint-Michel et faubourg des Capucins.

Pour ce qui concerne les urgences telles que médecin de garde, vétérinaire de garde, pharmacie de garde, composer le 144. Pour les autres urgences, prière de composer le 117 (police) ou le 118 (feu).

Village d'accueil à Delémont

Le village d'accueil occupe la place de la Gare à Delémont. C'est là que se trouvent le stand d'information princi-

pal, à la sortie des quais, ainsi que location de vélos, réglages et réparations, recommandations de sécurité, stands de partenaires.

Comme ailleurs, des animations variées sont proposées au public, et l'on peut manger et se désaltérer chez les restaurateurs de la place. L'orchestre de jazz Old Black Boys animera la place durant toute la journée.

Courrendlin vous accueille pour la 5^e année consécutive !

Comme chaque année la population vous attend sur la «Place des écoles», après plusieurs kilomètres déjà parcourus et avant la montée de Châtillon. Les sociétés du village, et le comité d'organisation ont préparé à nouveau des stands et des buvettes qui vous permettront de manger, de vous désaltérer. Vous pourrez donc vous accorder un moment de plaisir et de détente, grâce aux nombreuses animations prévues à cet effet, pour petits et grands.

L'Agglo'balade est importante pour toute notre région. Elle est un moyen de découverte, de retrouvailles en famille, entre amis, hors de toute circulation. Une occasion unique d'apprécier les routes fermées à tout trafic...

C'est avec honneur que la population de Courrendlin accueille les milliers de piétons, cyclistes et autres participants.

Depuis le début du slowUp Jura, la commune s'investit avec plaisir et détermination. Elle souhaite vivement qu'elle perdure encore de nombreuses années. C'est une belle vitrine pour tous les adhérents, que ce soit du canton du Jura, ou toutes régions de la Suisse. 2013 sera une édition haute en couleur, avec de la part des organisateurs des efforts particuliers qui donneront une envie supplémentaire de revenir sur nos terres jurassiennes. Venez, participez ! On vous attend encore plus nombreux que l'année dernière pour fêter ce 5^e anniversaire et au plaisir de vous retrouver à Courrendlin !



Gérard Métille
maire de Courrendlin

Un événement annuel très attendu

Le slowUp est un événement annuel très attendu à Courtételle. Cela fait maintenant cinq ans que le slowUp passe dans le village, et chaque année c'est avec un plaisir certain que le petit comité de quatre personnes travaille à la mise sur pied de l'aire d'animation, pour recevoir comme il se doit les participants du slowUp.

À Courtételle lors de cette manifestation, la convivialité est de mise. C'est l'occasion de se retrouver, de faire des connaissances et également de partager un moment de loisirs en famille.

Les sociétés du village participent pour que cette manifestation soit une réussite.

Je vous invite cordialement à faire un arrêt à Courtételle, où il y aura de la musique, un gymkhana pour les petits et une nouveauté à découvrir, le jeu swissmilk. Et bien sûr vous pourrez vous restaurer, et profiter du soleil de Courtételle.

Pour conclure je tiens à remercier le comité d'organisation qui fait un travail remarquable, toutes les sociétés qui œuvrent au bon déroulement du slowUp, et la Commune de Courtételle pour son soutien.

Venez nombreux à Courtételle et vive le slowUp !



Cédric Seuret
responsable animations
Courtételle

• Autres informations : www.slowupjura.ch